

研究生英语 教学与研究(2004)

北京市研究生英语教学研究会

主编 袁锡兴 马瑛杰

YANJIUSHENG
YINGYU
JIAOXUE YU
YANJIU

YANJIUSHENG YINGYU JIAOXUE YU YANJIU

研究生英语教学与研究 (2004)

北京市研究生英语教学研究会

主 编 袁锡兴 马璞杰

中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

研究生英语教学与研究. 2004 / 袁锡兴, 马瑛杰主编.
北京: 中国人民大学出版社, 2004

ISBN 7-300-05684-9 / H·449

I. 研...

II. ①袁... ②马...

III. 英语 - 教学研究 - 研究生教育 - 学术会议 - 文集

IV. H319.3 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 059513 号

YANJIUSHENG YINGYU JIAOXUE YU YANJIU

研究生英语教学与研究 (2004)

北京市研究生英语教学研究会

主 编 袁锡兴 马瑛杰

出版发行 中国人民大学出版社
社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080
电 话 010-62511242 (总编室) 010-62511239 (出版部)
010-82501766 (邮购部) 010-62514148 (门市部)
010-62515195 (发行公司) 010-62515275 (盗版举报)
网 址 <http://www.crup.com.cn>
<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)
经 销 新华书店
印 刷 三河市汇鑫印务有限公司
开 本 787×1092 毫米 1/16 版 次 2004 年 6 月第 1 版
印 张 16.5 印 次 2004 年 6 月第 1 次印刷
字 数 532 000 定 价 19.80 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

前 言

《研究生英语教学与研究(2004)》系北京市研究生英语教学研究会组织编辑的高等院校英语教学与研究论文集。本书是以北京市研究生英语教学研究会2004年年会宣读论文为核心,广泛吸收兄弟院校英语教学研究的论文编辑而成的。

这些论文的作者大多是从事研究生英语教学多年的高校教学一线骨干教师,以及正在教学实践中积极探索、具有较高理论素养的年轻教师。他们都具有丰富的教学经验和较强的科研能力。

这些论文涉及面广,内容丰富,反映了不同的见解与主张,是在一线辛勤从事教学的老师们教学经验的总结和心得,是他们科研工作的结晶。有些论文虽然显得有些稚嫩,但也反映了作者对教学与科研的一得之见。这对外语教学队伍里的新兵而言难能可贵。

论文的编辑出版有助于教学经验的总结,提高科研能力,促进教师之间、不同院校之间乃至国际间英语教学与研究的交流。英语教学经验与科研成果的切磋与交流在新的历史时期、新的发展阶段、新的教学水平要求的背景下显得尤为必要和重要。北京市研究生英语教学研究会将一如既往地倡导和组织英语教学的研究与讨论,创造学术交流与教学横向沟通的机会,尽我们所能为新教学理念的交流、不同学术观点的发表创造条件、提供园地,为活跃外语教学和繁荣学术研究做出应有的贡献。

在本文集的编辑与出版的过程中,袁锡兴教授做了大量的编审工作,其他几位老师和出版社的编辑们也花了许多时间,付出了辛勤的劳动,谨在此向他们及积极支持与参与北京市研究生英语教学研究会工作的同仁表示衷心的感谢!

北京市研究生英语教学研究会

理事长 张文进

2004年5月

目 录

第一部分 教学法、教学大纲及教改研究

关于研究生公共英语教材选取的几点思考	喻 芸 (1)
提高研究生英语口语能力的新尝试	王梅英 (4)
首都师大非英语专业硕士研究生英语阅读教学改革的尝试	葛秀莲 (7)
英语正式文体与非正式文体的特点及其对研究生英语教学的启示	戴 云 黄 欣 (10)
文化理解与外语教学	常锦平 (14)
增加输入数量 提高输出质量	
——运用输入、输出理论开拓研究生英语教学的新思路	赵冬梅 (17)
从实际出发, 加强研究生英语语言应用能力的培养	王国明 (20)
“个性化、主动式学习模式”中的教与学	
——对大学英语教学模式改革的思考	王红莉 (22)
硕士研究生英语教学改革刍议	赵冬梅 (25)
关于研究生英语教学改革思考	谢福之 (28)
试谈网络对英语教学模式的冲击	穆 莉 (31)
网络与英语专业内容课程的结合	杨会兰 (34)
研究生外语学习策略研究	肖擎柱 韩 霞 (37)
学生需要与研究生英语教学	
——一次研究生问卷调查的分析	傅东起 (41)
多媒体教学与硕士研究生英语跨文化交际能力的培养	纪爱梅 (45)
教学前期的准备	刘艳萍 (47)
计算机辅助英语教学的综合利用	李昆岩 刘艳萍 (50)
多媒体在外语教学中的利与弊	邓保中 (52)
从听的过程和听的目的启发英语听力课教学	任林静 (54)
从文化素质培养层面上审视大学外语教学改革	毛大威 (57)
研究生英语教学改革新思路初探	曾庆敏 (60)
宁缺毋滥 夯实基础	
——有感于目前英语专业研究生教育的质量	武力宏 郭平建 (63)
信息技术与高校英语教学改革——关于多媒体教学	魏 衡 (66)
重视高层次人才可持续发展能力的培养	冯冬红 (68)
硕士英语听力训练四阶段的教学对策	祝 扬 (71)
大学英语学习策略教学论析	林 林 (75)
信息技术对大学英语教学的影响	胡晋华 (78)
隐喻理论与外语教学	朱宪春 (81)
网络与英语教学	陈晓明 史晓春 (84)
从我校实际入手培养学生学英语兴趣	杜耀梅 (88)
多媒体技术与大学英语教学	
——合理运用多媒体技术, 优化大学英语学习环境,	
提高教学效率	吴 丹 王立新 卢 莹 (91)
MBA 英语口语教学的改革与实践	徐光华 贾洪雅 (94)

关于研究生英语口语的现状分析与对策	李江靖 (97)
博士研究生的课程改革	吴江梅 黄佩娟 贾黎明 王兰珍 (101)
对英语词汇教学方法的几点建议	陶嘉玮 (104)
语篇教学在精读课中的运用	马 平 (107)
非英语专业研究生英语听力能力的培养	梁艳春 (109)

第二部分 英语技能培养的研究与实践

总装部队英语口语培训创新初探	李安贵 姜 涛 (114)
Analysis of Collocation Errors in Foreign Language Production	
— A Corpus-based Study	唐义均 (116)
Exploring Movies in the Teaching of Listening Comprehension	Guo Yiyao (郭乙瑶) (121)
Perspectives and Treatments of Learner Oral Errors	Jiang Suxia (江素侠) (125)
研究生英语听力教学中笔录技巧的训练	张武萍 (129)
警惕英语中的“假朋友”	周红红 贾洪雅 (132)
利用评估手段提高学生写作水平	吴 宁 (136)
从英语四、六级考试弊端看改革考试制度的必要性	张洪萍 (138)
Introduction: The Importance of Vocabulary Teaching and Learning	Wang Huimei Wang Jin (141)
英语习得中的错误是语言习得发展的必然	冯 玲 陈悦婷 (145)
在阅读教学中培养学生的跨文化交际能力	陆 敏 (148)
利用“热身”练习提高英语听力教学效果	李 星 (151)
口语测试是提高英语口语教学的方法之一	李 茜 卢 莹 (155)

第三部分 英语语言文化、翻译研究

英语倒装句句型分类	戴立黎 (157)
英语口语与书面语差异浅析	周 晖 (161)
英汉互译时的再创造	马瑛杰 (165)
广告翻译的多角度思考	罗 雷 (168)
中国学生英语写作中的文化转换问题——中英学生英语习作实例分析	王卫平 (170)
跨文化交际中的汉英词汇空缺及翻译对策	孙 力 (173)
研究生英语教学中英语构词法的介绍与灌输	王 敏 韩满玲 (176)
Rethinkings of Whorfian Linguistic Relativity	陈璇璇 (180)
浅谈晚清“语法—翻译”教学法	金 颂 马玉清 (185)
英国的英语教学课程	
——市场经济条件下的英语教学	武 波 (187)
言语动词在航海英语和普通英语中的量化分析	李学勤 (190)
浅谈文化对隐喻中源领域事物的选择的影响	王劲松 (197)
英汉翻译中的结构转译	李桂荣 关慎果 (201)
情态: 英语情态动词的“预测性和可能性”意义及其“度”	李延林 (205)
认知策略对研究生英语阅读教学的启示	张海萍 (212)
正确处理学生在英语应用中的错误	徐 红 (215)
外语学习中的女性心理学问题初探	蒲红梅 (218)
英语电影与硕士研究生英语教学	闫 莉 金晶鑫 (222)
如何利用电子邮件教授工程硕士研究生	田 华 (227)

经贸类研究生英语需求调查分析	张佐成 (229)
A Study of the Relationship Between the Words Resulting in Lexical Cohesion	王 娜 (234)
Language and Culture——Cultural Difference Reflected in the Names of Animals	Wang Ning (238)
On Relevance Theory and Discourse Coherence	文丹莉 李 莉 (240)
Why and How to Incorporate Pragmatic Knowledge into English Teaching Process?	吴 红 (245)
Effectiveness of Multimedia and Material Selection in English Learning	赵 新 郭海云 (248)
On Politeness	周玲华 (252)

第一部分 教学法、教学大纲 及教改研究

关于研究生公共英语教材选取的几点思考

中共中央党校文史部 喻芸

一、前言

教材既是教学的资源,又是育人的工具。好的教材能满足培养人才、传递文化和发展社会的需要,具有科学性、应用性、时代性等特点,是整个教学环境中必不可少、至关重要的一部分。

研究生教育是我国教育结构中最高层次的教育,肩负着为国家现代化建设培养高素质、高层次创造性人才的重任。当前社会面临着国际化和高度信息化的机遇和挑战,研究生的外语能力成为衡量其综合素质的一项重要指标。作为多元社会的一个特点,我国的英语教学无论是教学方法还是教学材料,都改变了单一的局面。因此,如何选择合适的教学材料以适合学生英语能力发展的要求成为现代研究生公共英语教学的重要课题之一。

二、教材发展的特点

(一) 在种类上呈多样化趋势

笔者进行了一项简单的调查,通过从北京的大型书店和书城、出版社以及互联网了解到当今在市面上公开发售专门用于研究生公共英语教学的教材高达 56 种。其他很多不是专门为研究生公共英语设计但适合同水平能力的学生使用的英语学习资料更是多得难以统计。可见当前教材已经基本改变了一两种教材“一统”研究生公共英语教学的状况,教材的多样化已成为当前教材发展的一个主要趋势。这种趋势不仅体现在教材的整体种类丰富多样,而且同一种题材的教材也具有种类多样的特点。

(二) 语言技能平衡发展,教材的专业化加强

根据教材培养目标技能的不同,收集到的专门为研究生公共英语教学设计的教材大致可以分为两大类:(1) 综合类:包括书名明确为综合教程的和没有明确标明为其他单项技能的教材,这类教材充分体现了综合培养听、说、读、写、译各种语言技能的原则,全面兼顾对各种技能进行训练;(2) 单项技能类:包括书名中明确标明为听力、口语、阅读(泛读和精读)、写作和翻译(笔译和口译)其中之一项的教材。这类教材一般侧重对某一项技能的培养。由于语法不能算做技能,于是把语法单独作为一类语法类:即专门学习语法而编写的教材。同时教材总的种类数以 56 种为准。各类教材所占的比例见下表:

题材	综合类	听力	口语	阅读	写作	翻译	语法
册数	11	11	11	19	11	7	1
百分比	20%	20%	20%	34%	20%	13%	2%

注:由于有些教材同时覆盖了两种分技能,如《研究生英语听说教程》,在统计教材总数时算做一本教材,但是由于分别涉及了听和说两种分技能,因此又分别统计在听力和口语的项目之内,这样得到的各题材的教材数目之和超过了 56 种,各题材的教材所占百分比之和也超过了 100%。

我国英语教学通过几十年的探索,在师资欠缺、教学条件落后、语言环境较差的情况下,终于走上了交际英语教学的道路。在这样的大的背景之下,国家和社会对于交际能力的重视,对改变“哑巴英语”教学的状况,在研究生公共英语教学中也同样有所体现。在教材发展上体现为听、说、写、译为题材的教材增多,语法教材减少。在强调听、说、读、写、译各种能力的同时,也同样重视综合能力的培养。

(三) 教材的组成呈现信息化趋势

教材评价的一个重要内容是教材的组成。教材的组成包括课本、练习册或活动手册、卡片、磁带、CD、VCD,甚至包括配套的玩具(为儿童编写的教材可能会包括此项内容)等。由于研究生公共英语的分科较细,有些科目由于其本身的特点对于教辅材料会有特殊的要求,如口语教材很可能有配套磁带,而写译教材与泛读教材带配套磁带等的可能性就比较少。从综合类教材的情况来看,现在的教材更倾向于多方位多角度培养学生的语言能力,为教学提供拓展空间。随着多媒体信息技术的发展,很多教材提供了配套的磁带、教学软件或VCD,学生能够在课余时间进行自主学习。

(四) 教材的编写体现出中西合璧的趋势

从教材编写过程的角度看,目前教材中还是以引进原始语言材料,国内学者进行改编、设计配套的活动和练习为主。在所有这些教材中,只有很少一部分教材是引进国外的教材稍加改编而来的。中国的英语教学较其他国家有很多特殊之处,因此发展本土化的教材仍然是目前的主导。

教材开发的这些特点一方面是英语教学进步的必然结果,体现了我国自英语教学改革以来取得的成果。另一方面又为教学带来了挑战。如何判断教材的质量,如何从丰富的教材资源中挑选出适合学生特点的教材是值得广大英语教学人员积极思考的问题。从理论上来说,教材的多样化能体现出教材的不同层次和类型,能适应不同地区、不同学校和不同学生群体的需要,能增强教材的实用性与适应性(石筠弢,2000)。教材的多样化也是与我国教材建设的基本方针相吻合的。

但是,教材多样化有别于教材多元化或多本化,多元化和多本化“是忽视教材的内在质量和特色,单纯追求教材的品种和数量的多少”(石筠弢,2000:31)。应该指出,目前市面上的教材确实存在滥竽充数、以次充好的现象,这为教学人员选择合适的教材带来了更大的困难。

三、教材选取的原则

(一) 以研究生公共英语教学大纲为指导

国家教委在1992年颁布的《非英语专业研究生英语教学大纲(试行版)》中对硕士生公共英语的听、说、读、写、译等能力做出了明确的要求,为研究生的公共英语教学指明了方向。教材的选择也应该以此为指导,选择内容和形式与此相适应的材料。

(二) 进行需求分析

一般说来,研究生已经具备了相当扎实的英语基础,尤其阅读理解的能力普遍较好,而在听说、写作和翻译方面的能力相对较弱。同时也应该意识到学生之间存在比较大的个体差异,不同专业的学生之间也会存在差异。为了判断出不同学生的需求,对症下药,更有效地利用宝贵的英语课时间,必须进行需求分析(Needs Analysis)。

首先,要确定学生目前的英语水平,了解学生最需要提高的方面。在研究生入学后,要进行一项全面的分班测试(Replacement Test),以判断学生们的语言水平。全面的测试包括听、说、读、写、译各个方面。测试的目的方面在于将水平相当的学生分入同一个班级以利于教学安排,同时还应该对考试结果分项进行分析,了解学生在各种技能上的水平,以帮助教学材料的选择。如有可能,还可以了解一下学生的知识结构,找出英语学习与专业学习的契合点。俄国心理学家维果斯基提出“最近发展区”的概念,Krashen提出*i+1*的观点,都向我们表明了解学生现有水平的重要性。

其次,要了解学生学习英语的动机,并据此创造出正确的氛围导向,培养有利于学生语言能力发展的动机模式。有些学生受应试教育的影响太大,把英语学习看成纯粹出于应试的需要。还有一些学生觉得研究生没有必要再学习英语了。对于这样的学生,一定要着眼于解决他们的思想问题。从学习的内容和教学方法上激发他们的内部动机,培养他们的学习兴趣。

(三) 选择对学生有意义的教学材料

Williams, M. & R. Burden. (2000) 指出, 学生只会学习对他们有意义的东西。这一点对于教材的选择非常重要。由于目前可供选择的教材种类繁多, 风格各有特色, 主题也各不相同, 因而特别需要考虑学生的专业背景、知识结构、年龄心理特点等, 力求让学生感觉到上英语课很有必要, 学到的东西有用。离学生现实生活较远的学习素材要尽可能避免。

(四) 与教学方法相一致

教材能体现出独特的教学方法, 也可以综合多种教学方法的特点。有些教材适用于传统的英语教学, 设计了语法、词汇等练习题; 有些则是按照交际法的原则进行编排的, 更倾向于培养学生的语言交际能力; 还有一些则带有配套的多媒体资料, 适用于多媒体辅助的英语教学。教学方法会直接受到教材的影响, 因此, 有必要考虑教材风格与教学方法的契合度。

近年来, 多媒体信息技术越来越多地应用在英语教学中。很多高校已经具备了计算机辅助教学的硬件设施, 有先进装备的多媒体教室、机房和听力室。在选择教材时也可以考虑与这些设施的整合。

(五) 综合评价教材的适用度

由于目前市场上有些教材的质量不是很高, 甚至会出现大量低级的打印或排版的错误, 使得事先仔细考察备选教材的质量非常关键。考察的对象不仅包括教材本身的题材、难度、练习题的形式, 还包括教师参考书、磁带、光盘等辅助材料的质量。只有各方面的质量过关了, 才能维护教材的威信, 保证学生的学习兴趣。

(六) 要适时更新教材

社会在不断进步和发展, 作为信息的载体, 教材也要适应社会的发展。好的教材总是在进行修订, 不仅要更正旧版本出现的错误, 也要调整编排上不太合适的地方, 以适应社会和科学发展的需要。如果某套教材实在难以适应学生的新需求, 就有必要重新选择一套教材。

总之, 教材的选择对于教学过程非常重要。一套合适的、高质量的教材会极大地促进教师的教学和学习。教材的选择应该得到教学研究者和一线教学工作的高度重视。

参 考 书 目

Williams, M. & R. Burden. 刘学惠导读. 语言教师心理学初探. 北京: 外语教学与研究出版社, 人民教育出版社, 剑桥大学出版社, 2000

《非英语专业研究生英语教学大纲》编写组. 非英语专业研究生英语教学大纲(试行稿). 国家教委研究生工作办公室发, 1992

石筠荻. 课程·教材·教法. 北京: 人民教育出版社, 2000

提高研究生英语口语能力的新尝试

北京化工大学文法学院大外部 王梅英

一、新形势的需求

长期以来,我国大学英语的教学目标对学生英语表达能力不够重视,忽视听说能力的培养,即使安排也是以备考为目的的听力训练。虽然绝大多数学生已经通过大学英语四、六级考试,但是他们的听说能力还较差,仍不能适应真实环境下的口头交际。没有听说能力的提高,大学英语在社会上被贬称为“哑巴英语”、“聋子英语”。

1999年起开始实行大学英语四、六级考试口语考试,但同时规定报考条件为四级成绩在80分以上者和六级成绩在75分以上者。因此每年接近500万参加四级考试的人员中,能够有资格参加口试的不超过5%(参考网站<http://www.cet.edu.cn>)。由于绝大多数学生无缘参加口试,全国绝大多数高校的非英语专业(除某些外贸专业外)又没有开设口语课,大学生英语口语教学处于无人问津的状态,这种状况与大学生强烈要求提高英语口语的愿望和时代的要求形成了巨大的反差。

中国加入WTO,给经济发展带来了巨大的机遇,对外交流不断扩大,市场对人才的要求也因此不断提高。我国经济持续高速增长和对外交流的不断扩大大学外语教育提出了更高的要求,能否运用流利的英语与外界交往成为考察工作能力的必要指标。专家学者针对高校外语教学中存在的严重问题,提出纲领性的要求和解决方法,号召加强实用性英语教学,努力提高大学生运用英语的综合能力。

二、研究生英语状况调查

随着我国研究生教育的蓬勃发展,英语教学也面临越来越高的要求。因为研究生阶段培养的是高层次的专业人才,其英语教学应体现先进性和学术性。同时我们必须清醒地认识到语言是交际工具,非英语专业研究生掌握英语的目的是为了进行国际间的学术交流和从事各种涉外业务活动,研究生英语教学必须重视学以致用原则。

近年来,国内外学术交流日益频繁,国内一流大学纷纷积极主办和出席国际学术会议,扩大与世界先进学科的交流与合作。我国学位与研究生教育发展的总体目标中指出:研究生教育的国际化促使大学办学更加开放,大学间的联系交流更加紧密,使研究生教育与人才培养能够充分利用国际的学术环境和条件,在国际交流的学术氛围中得到发展(学位与研究生教育:2002(6))。大多数研究生在本科阶段没有英语听说方面得到较多的锻炼机会,再加上面对教育国际化的趋势,许多人希望毕业后能到国际一流大学深造或者在未来工作中与国际同行交往没有障碍,因此他们提高英语应用能力特别是口语能力的愿望十分强烈。对北京化工大学2001年新入学的508名硕士研究生所做的调查问卷显示,95%以上的学生强烈要求提高自己的听说能力。根据此项要求,化工大学研究生处在2002年9月始的教学计划首次为已经通过北京市英语学位课程统考的研究生增加了英语口语课。担任此教学任务的教师为大规模提高研究生口语能力做了一些探索和尝试,并起到了由口语带动英语应用能力全面提高的效果。

三、研究生英语口语教学的四个阶段

由于研究生课程和实验繁多,英语口语只能进行10周,每周4学时,时间十分短暂。为了高效率地利用有限的时间提高研究生的口语水平,任课教师经过周密的规划,按照循序渐进的原则把口语课分为四个阶段,逐步让学生实现从能开口说话到自由会话的过渡,最后能用流利的英语谈论某个话题。

第一阶段:预备阶段(2周)

大量事实证明听应该先于说,学生通过听,大量地接触英语语言之后,便可进行口语能力的训练。听是前提和基础,有了语言储备,再开口说话、表达思想。进行语言交际是学生的愿望,也是大量听的必然结果。语言学家经过大量的观察后认为“大量事实说明,儿童学说话的过程是先听懂,然后说话……”我们认为人的大脑功能决定了理解产生于使用之前,语言教学也不应违背这一规律。

为此我们安排了英语教学片《走遍美国》(Family Album U.S.A.)、《探索》(Discovery),以及新闻类的CNN和BBC等。《走遍美国》为学生提供了日常所需的各种表达法,《探索》、CNN和BBC的新闻为学生接触社会各行各业、五花八门的现象积累了认识。研究生们在本科学习期间已具备了一定量的听力基础,在教学过程中,他们很快适应了根据教学片内容回答问题,或根据回忆对片中所叙述内容进行复述和总结。预备阶段的口语课堂主要在教师的控制下,学生们有了一定量的日常会话的语言储备,虽然在有些情况下学生的回答可能只是只言片语,但对他们中的大多数来说已算是不小的进步。

第二阶段:情景对话(2周)

吴祯福教授主编的《英语中级口语》内容广泛,包括饮食起居、旅游度假、求医问药、人际关系、趣味爱好、爱情友谊、体育运动、生活习惯、勤工俭学、公共道德、犯罪案例等,课文主题与年轻人生活、思想紧密相关,多是年轻人感兴趣且乐于交谈的题目。学生们在学习各种场景的表达法之后,创设情景,编排对话,进行表演。这个阶段主要培养学生用简单而基本正确的英语表达思想,养成良好的口头交际习惯。教师应注意积累学生对表达各种语言功能词语和句子的熟练掌握,例如表达不同态度,表示友好与厌恶都有哪些说法,如何发表意见和看法,以至争论等。

教学形式可以多样化,如成对表演(pair work)、角色扮演(role play)、发表演讲、小组讨论、辩论等,例如有两位学生表演了根据马三立的相声改编的英语相声《钓鱼》、也有学生小组在讨论中餐与西餐的差异之后得出结论,中餐的营养与口味远远高于西餐。这一阶段为学生的语言积累和大胆开口打下坚实的基础。

第三阶段:兴趣任务报告会(3周)

兴趣是学习和探索的不竭源泉,让学生们选择自己感兴趣的话题是推动他们自主学习的动力。此阶段要求学生根据自己的兴趣选择报告主题,他们定下题目后查阅了大量的书籍和网上的资料,再根据自己所需进行文字稿的修改,整理好文字稿的同时配上清晰和最有说服力的图片在多媒体教室给全班同学做讲解汇报,学生汇报的题目有9·11报道、聚焦伊拉克、眼睛为什么会产生错觉?、乡村音乐、美国地理、美国人的金钱观、007的魅力、云南风光、哈佛上大学、皇家马德里、从李小龙到成龙等,内容涉及政治制度、经济发展、文化、教育、历史、人物、体育运动等诸多方面。在认识、了解英美国家概况的同时也学会了如何介绍中国的历史文化与美丽风光。

第四阶段:学术英语(3周)

我们认为学术交流的定位必须在口语课堂上得到加强。由于学科之间差异较大,不同学科之间的英语交流让学生感到十分为难,我们把研究生的英语学术报告进行了通俗化处理,学生的题目在最初阶段体现为科普知识,研究生们在自己研究的领域范围内寻找一个大家共同熟悉的话题使用PowerPoint进行汇报。例如:“我们能吃转基因食品吗?”、“多莉羊的叫声——克隆技术是福是祸?”这两个题目由生物工程学生介绍;“厦门市的生态规划”由环境工程的学生介绍;“化学武器的危害”由化学工程的学生介绍;“机器人”由控制理论与工程的学生介绍;“我最喜爱的汽车”由机械工程的学生介绍;“中国的GDP增长有多快?”由经济管理学院学生介绍。我们这样做的目的是找到学科专业、个人兴趣和英语表达三者之间的最佳结合点,让不同学科、不同专业的研究生共同欣赏和参与英语口语带给他们的快乐。

第一阶段和第二阶段是语言知识表达法的积累阶段,课堂还主要在教师的控制下。到了第三和第四阶段学生成了课堂的真正主人。但是要想把自己的题目准备好必须花很大的心血,绝大多数研究生谈到自己在第三和第四阶段准备任务的过程中阅读了2万字以上的英文材料,听了许多有声资料,对自己的文字稿进行了3~5次的修改,阅读理解和写作能力无疑也得到了提高。学生在口语课堂上的发言也从最初时候紧张得身体发抖、声音发颤,慢慢过渡到声音洪亮、流利自如、幽默风趣的表述。

四、研究生口语课的特点和应注意的几个问题:

研究生英语口语教学的特色是:

1. 教师是设计者,学生是实践者,学生在教师的引导下自主、自觉、创造性地学习。
2. 聘请专业课教师做顾问,对学生文章中的科技内容提出修改意见,很好地解决长期以来基础英语与专业英语互不关联、两种课型的教师互不往来的状况。
3. 重视应用能力的培养,由口语课带动了阅读、听力、写作的全面提高,综合运用,充分体现了英语应用能力培养的突出地位。
4. 构建优质的多维度的英语环境,学生在汇报过程中大量地运用了不同媒体,文字、图片、声音、录像片段和互联网构成了真实可信的汇报内容。
5. 任务型教学法。教育部《英语课程标准》明确指出:教师应该避免单纯传授语言知识的教学方法,尽量采用“任务型”的教学途径(2001:29)。任务语言教学法注重教会学生如何在完成一系列任务中提高交际能力,注重学生达到交际目标,强调通过口语或书面语交际的训练掌握语言技能。

五、结束语

研究生教育是教育的最高层次,反映了高等教育的精华,在科学技术和国民经济发展中占有重要地位。入世以后,中国的高等教育必将融入世界高等教育国际化的浪潮中。为了尽快缩小我国高校研究生教育水平与世界高水平大学的差距,各方都在积极采取措施,加快高等教育各方面的改革步伐,进一步扩大我国研究生教育在国际上的影响。在英语教学范围内,采取措施改变目前研究生英语应试能力强而应用能力不强的局面,帮助研究生较快适应教育与科研领域的国际交流与合作,加快我国研究生教育走向世界的步伐,进一步扩大我国研究生教育在国际上的影响,这是英语教学工作者的应尽的责任。

参 考 书 目

《非英语专业研究生英语教学大纲》编写组. 硕士/博士学位研究生英语教学大纲. 重庆:重庆大学出版社,1993

《中国学位与研究生教育发展战略报告》编写组. 中国学位与研究生教育发展战略报告. 学位与研究生教育,2002(6)

中华人民共和国教育部. 英语课程标准. 北京:北京师范大学出版社,2001

参考网站 <http://www.cet.edu.cn>

首都师大非英语专业硕士研究生英语阅读教学改革的尝试

首都师范大学 葛秀莲

研究生教育是高等教育的最高层次,因而对其英语教学水平的要求也要远远高出本科生。随着科技和教育的发展日趋国际化以及跨国交流活动的日益频繁,研究生的英语教育也就显得越来越重要。笔者所在学校现行的研究生一年制英语强化教育采用的是分课型教学。作为龙头的阅读课担负着语言基本功训练的核心任务,但所给的课时却相当有限,每周仅为两课时。因此,任课教师能否在遵循《非英语专业研究生英语教学大纲》要求的前提下根据学生的实际情况和需要来恰当把握阅读课的教学内容和实施方法是保证我校研究生英语教育质量至关重要的因素。

笔者多年担任研究生阅读课的教学工作,因此对学生的情况和这门课程的特点都有较多的了解。首先,研究生英语教学是本科英语教学的继续。但同时,由于研究生是在本科生中经过考试选拔出来的尖子,无论其专业水平或英语水平都应该高于一般的大学本科毕业生。从这个角度讲,研究生英语教学又不应该完全是本科英语教学的简单继续。其次,研究生教育的目标是培养学生的研究能力,与大学本科的教育目标有很大的不同。因此,研究生英语教学的目标也要与研究生教育的整体目标相一致。

一、我校研究生的现状与特点

我校研究生大多数是来自全国各地的应届或往届大学本科毕业生,但也有少数的在职生。尽管他们的背景不尽相同,但却有以下共同特点:

1. 通过大学阶段的英语学习,词汇量已有一定程度的积累,一般领会式掌握的词汇可达到2 500~4 500个。
2. 由于知识面的拓宽和阅历的加深以及学习方法的日益优化,他们的理解接受能力大大高于本科生。语法分析、单词辨义及用法一般都能够独立完成。
3. 绝大多数研究生都在30岁以下,正处于青年时代的成熟期,也是学习和研究的黄金时段。他们精力旺盛、思维敏捷、记忆力和理解能力强,同时思想又较为成熟。
4. 学习目的明确,动力强,学习自觉性自然也就较高。另一方面,观察力和想像力也发展到了较高阶段。

虽然研究生在英语学习方面的优势显而易见,但他们当中存在的问题,特别是阅读方面的问题,也是不容忽视的。其中比较突出的问题有:

1. 受多年来应试教育的影响,学生们在中学和大学期间所学的英语基本侧重语法、词汇等语言形式和语言规则上,没有什么机会按照语言习得规律进行足够的语言实践,因而造成其实际运用语言能力的相对低下。
2. 缺乏基本的目的语(即英语)文化知识。其制约作用表现为学生的语言能力缺乏相关非语言因素的支撑,因而不能形成深层次的认知能力,即对英语的认知仅停留在识文断字的层面,缺乏对英语文章所涉及背景及内涵的了解,因而对所读作品往往理解得不深不透。
3. 缺乏篇章赏析技巧和能力。由于多年来学生阅读能力的训练和培养基本针对应试的需要,而这类阅读任务对读者的要求大多停留在字面理解的层面,只需读者使用诸如确定词义、分辨主旨和细节、浏览大意等一般阅读技巧。因此学生对篇章层面的阅读技巧和处理策略的运用,诸如体会作者的语气、态度,

依据表层信息进行推断,评价、鉴赏性阅读等较高级的阅读技能则显得陌生和力不从心。

鉴于学生在阅读能力方面普遍存在的问题,笔者认为研究生阶段的英语阅读教学不能一成不变地延续传统的单一强化基本阅读技巧的模式,而应注意充分调动学生综合运用语言的能力。一方面培养他们在阅读中的独立分析、推理、归纳和综合判断的能力,另一方面加强英语国情知识的教学和背景文化知识的传授,同时引导他们关注文章的谋篇布局,体会文章的不同体裁和风格,最终达到使学生具备评价性、欣赏性阅读能力的目的。为此,笔者进行了以下的尝试:

(一) 精选教材, 有的放矢

近年来我校研究生阅读课选用了人大出版社1995年推出的英语系列教材《研究生英语精读教程》。这部教材的特点是题材广泛、体裁多样、时代感强,很适合研究生使用。但鉴于我校研究生阅读课时甚少,每课都学是根本不可能的。那么,在课文的选择上应该把握什么样的原则方能适应学生的特点和需求呢(因研究生来自十几个系,涉及几十个专业)?笔者认为要考虑其内容和语言表达两方面的因素。内容上要选择足以真正引起学生兴趣,与学生综合知识水平相称的课题,这样才能有助于增长学习者的才智,拓宽视野,使其终身受益。语言表达方面则力求挑选文字生动活泼而又严谨规范的佳作。因此,我从课文中均衡考虑要求学生重点了解的四类文体(记叙体,描写体,说明体,论说体),精选出16篇知识性、趣味性、时代性和思想性均佳的课文(其余课文要求学生课后独立阅读并进行抽测)。这些课文既有相当的文字难度和很深的文化或社会内涵,又博采群芳,涉及不同的思想或知识领域,适合研究生层次知识分子的思想深度。经过几年来教学实践的验证,收到了十分理想的效果。例如,我所选择的一篇课文题为《主动安乐死和被动安乐死》。在这篇文章里作者试图论证主动安乐死(医生采取某种直接的手段促成病人死亡)比被动安乐死(终止治疗,让病人自然死亡)更可取这一观点。由于这是一篇有关医学伦理的论说文,许多同学在预习后反映,这篇文章给人一种晦涩难懂、冗长而不易读进去的感觉。实际上这正是我选这篇文章的初衷。

在课上我首先向学生们介绍了论说文的一般推展手段,即作者常常针对某个有争议的问题申明自己的观点,进而在文章中通过列举确凿有力的事实并对事实进行阐释的方式展开论证,最后达到赢得读者同意或接受作者观点的目的。以此为线索,我引导同学们对文章的框架结构、作者的思辨逻辑和文章表达的精当之处进行了比较深入详尽的分析和评价。同学们说通过老师的引导,乍看貌似乏味的文章一下子变得句句在理并且有理有据。原来对于议论文这种文章形式的模糊认识顿时豁然开朗,而且还使学生初步了解了论说文语篇层次的特点,扩大了视野并尝到了篇章分析法的甜头。

这样精心且有的放矢的选材使教学达到了笔者预期目的和效果,同时也充分说明教材的选择是研究生英语教学中一个很重要的环节,无论对于扩大学生语言知识或是他们思辨分析能力乃至篇章构筑能力都是至关重要的。教材选择得当,学生就能在学习、掌握语言知识的同时开拓思路、扩展知识视野,使英语学习从单纯的语言形式的学习提高到全方位的知识学习层面。

(二) 改变课堂教学模式, 着重培养学生的语言使用能力。

《非英语专业研究生英语教学大纲》明确指出:“硕士研究生教学的目的是培养学生具有较熟练的阅读能力,一定的写、译能力和基本的听、说能力,能够以英语为工具进行本专业的学习和研究。”

由于长期以来传统英语阅读教学较多注重语言形式的问题,绝大多数研究生的英语使用能力远远滞后于他们的语言结构知识,呈现一种“畸形”的状态。针对这种情况,笔者认为必须要改变传统的“教师讲授,学生纪录”的注入式教学模式,把学生作为课堂教学活动的主体。为此,笔者做了以下尝试:

1. 以语篇教学为龙头

在讲授课文过程中,我从语法分析、语言点的解释很快转移到语篇和语义层面,把注意力更多地放在和学生一起分析篇章的组织结构、上下文的衔接策略、论述问题的逻辑性以及文体特色上,启发引导学生欣赏英语语言的美感,分析作者表达思想的语用技巧和个性特征。利用不同的文体结构按读物的内在关系把信息连成一体,使理解成为一个有层次的有机的系统。学生们通过与老师共同扮演主动角色,通过讨论、自由发言或者提问,真正参与课文的理解过程,从而锻炼使用英语表达思想的能力并学习新的语言技能。在处理课文中的长句、难句或是会引起学生对内容错误理解的语言点上,笔者除了找同学翻译原句进行讲解,从中找出问题所在外,也常针对难点提出问题,鼓励学生根据自己的理解回答问题。学生的理解

很可能不一样,而正是这种分歧促使他们重新对课文推敲、讨论,甚至争辩。从而对这些语言难点加深了理解和记忆。

对于这种教学模式,学生们反应热烈并且给予了充分的肯定。他们说这样的精讲多练、师生共同参与的阅读课内容充实、节奏明快、重点突出;学生不再是局外人,而是课堂活动的主体,因此感到耳目一新,大大提高了他们的学习兴致和课堂学习效率。

2. 满负荷教学,挖掘课外潜力

笔者认为外语学习与其他学科的学习有所不同。它更需要学生持之以恒的投入与体会。因此,要培养学生英语的使用及交际能力,仅靠课堂教学是远远不够的。鉴于研究生英语阅读课时相对较少而他们的自学能力普遍较强的特点,挖掘课外潜力、充分利用课外阅读来实践、巩固课上所学到的阅读技巧,同时不断地扩大阅读面,对于提高研究生英语阅读课的教学质量来说是十分可取和可行的途径。为此,笔者在每学年第一次上课时就向学生明确提出阅读课程的要求,并把图书馆借阅外文书刊的有关目录和网上的相关网址告诉学生,希望他们能充分利用课外时间,争取多读一些英文书籍(包括英文简写读物和原文读物)作为课堂阅读教学的延伸和补充。

二、营造最佳情感氛围,最大限度地发挥教学效果

近年来国内外语言学习心理学的研究表明,情感因素(affective factors)在语言学习过程中起着不容忽视的作用。自信心不足、缺乏成就感等这些研究生的典型问题就属这类情感障碍。这些问题不解决,学生就容易陷入一种自闭的状态(inhibition),学习自然不会收到理想的效果。而研究生这个特殊的学生群体由于其自身各方面的特点远比本科生更加看重“自身形象”。这种心理状态如果得到积极的引导会转变为强劲的学习动力,但如果受到伤害则会转为消极的自我保护意识,严重影响学习的积极性。鉴于这种认识,我在教学过程的每一个环节上都不断调整自己的态度和做法,着意营造一种以鼓励学生参与、肯定学生进步和成绩为主流的教学气氛。这种氛围大大拉近了师生间的情感距离。学生不但在课堂上而且在课外勇于也乐于和教师进行交流,交流的内容也逐渐由语言学习扩展到其他层面。而师生间的沟通反过来又进一步弱化了情感因素可能会对课堂教学引起的负面影响,形成一种良性循环。事实证明,重视情感因素在教学中的作用不仅可以极大地优化教学效果而且对于学生心理素质和品德素质的提高都有积极作用。

几年来在研究生英语阅读教学中进行的种种改革性尝试使我体会到,一门课程的设置是需要不断调整与完善的。在教学目标确定的前提下,课程设置调整的主要考虑因素就是教学对象的具体情况。学生是一切教学活动的主体,只有充分考虑学生的特点并以此为出发点来规划和安排教学活动才符合教学的客观规律,也才有可能收到良好的教学效果。

参 考 书 目

Brown, H. Douglas. *Principles of Language Learning and Teaching*. 3rd ed. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1994

Ellis, R. *Understanding Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press, 1985

北京市教委高教处编. 集思广益, 博采众长, 提高外语教学水平. 北京: 首都师范大学出版社, 1998

《非英语专业研究生英语教学大纲》编写组. 非英语专业研究生英语教学大纲(试行稿). 国家教委研究生工作办公室发, 1992

史宝辉. 外语教学: 观点与方法. 北京应用语言学/外语教学研讨会论文集, 《大学英语》增刊, 1996

英语正式文体与非正式文体的特点 及其对研究生英语教学的启示

北京化工大学文法学院 戴云 黄欣

近年来,我国英语教育界逐渐认识到,培养学生运用英语进行交际的扎实能力应是英语教学的重要目标之一。怎样在教学中更加有效地培养学生运用语言的适切性,提高他们在不同的交际场合中恰当使用英语文体的能力,应是广大教师在英语教学中需要关注的问题。为此,本文在分析英语正式文体和非正式文体的特点的基础上,探讨目前研究生英语教学存在的问题并提出解决这一问题的建议。一方面与同行交流,另一方面也希望能给目前的英语教学带来点滴裨益。

一、英语正式文体和非正式文体的特点

在言语交际中,任何人、任何社会集团都不是以一种固定不变的方式进行的。这就使得语言在执行其社会功能时,必然表现出不同的变体(varieties)。俗话说:见什么人说什么话,在什么山上唱什么歌。英国语言学家J.C.Catford指出:语言变化是其形式和(或)实质特征的一种分化,这种分化经常地与某一特定的社会情境特征相互关联。(A language variety is a sub-set of formal and/or substantial features which correlates regularly with a particular type of social-situational features.)因此,在考察语言的各种变体时,我们应从使用语言的不同社会情景入手。人们在通过口头形式或书面形式进行言语交际时,都自觉或不自觉地注意交际场合。不同的交际场合须用不同的文体。如果我们以英语的使用场合为对象来研究英语的文体,就可以分离出英语正式文体与非正式文体两种最基本的变化。

一般说来,英语正式文体主要用于公共和严肃的场合,如官方文件、法律条款、商业书信、科学论文等,而且文体的正式程度越高,发音越充分清晰,词汇选择越讲究,句子及语法结构越完整复杂。同时,正式文体也常用于严肃场合的口语交流中,如演讲、商务洽谈及正式谈话等。英语正式文体的主要特点是:发音清楚,语调平衡;常用正式用语,有时用古老的词语,一般不用俚俗语、缩略词、缩约词;句子一般较长,而且多用无人称句式或被动语态句子,句子结构较严谨,修辞色彩较浓厚。

英语非正式文体主要用于非正式场合,特别是人们的日常交往中,如朋友之间的交谈及书信往来、个人日记、通俗报纸杂志以及家庭成员或亲密的人之间使用的语言等。英语非正式文体的特点是:发音含糊,弱读、连读形式较普遍;常用动词词组;广泛使用俚俗语、缩略词、缩约词;句子一般较短;插入语多;结构松散,广泛使用省略结构,有时甚至有“不合语法”的现象;并且多用主动语态以及包含个人感情、个人推断的句子。

英语正式文体与非正式文体在表现形式上有许多差异,但主要体现在语音、词汇及语法结构三个方面。下面就从这三个方面简要论述二者的特点。

从语音方面说,语体越正式,语流速度越慢,发音则越清楚,语调也越平衡。这种正式文体的语音效果给人一种严肃庄严感。与此相比,在随便场合说话时,发音可以含糊一些,吞音、并音和语音的同化现象出现较多,比如将because说成cos; representative说成represennative;弱读、连读形式也较多,如将and说成n;各种缩略、缩约形式也使用得十分普遍,如ad, I'm等。但是,在求职面试这样一种比较正式、拘束的场合,双方的发音往往一词一句都说得清清楚楚。

英语正式文体与非正式文体在用词上也有一定的差异。英语词汇非常丰富,有些单词属于日常用语